

Porównanie tłumaczeń Marka 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nadał Szymonowi imię Piotr
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyzaczył więc dwunastu:* Szymona,** któremu nadał imię Piotr, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	[I uczynił dwunastu,] i (nadał) imię Szymonowi "Piotr",
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nadał Szymonowi imię Piotr
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powołał ich zatem dwunastu: Szymona, któremu nadał przydomek Piotr,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Ustanowił</i> Szymona, któremu nadał imię Piotr;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szymona, któremu imię dał Piotr;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał Szymonowi imię Piotr;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ustanowił więc Dwunastu: Szymona, któremu nadał imię Piotr;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powołał ich więc dwunastu: Szymona, któremu nadał imię Piotr,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustanowił więc Szymona, któremu nadał imię Piotr,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc ustanowił Dwunastu: Szymona, któremu nadał imię Piotr;
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak ustanowił Dwunastu: Szymona, któremu nadał imię Piotr,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Byli to: Szymon, któremu dał na imię Piotr,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ustanowił Dwunastu. Szymonowi nadał imię Piotr.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	дав СИМОНОВІ йМЕННЯ ПЕТРО;

¹⁾ <x>470 10:1</x>

²⁾ <x>500 1:42</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nadto nałożył imię Simonowi jako Petrosa,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szymona, któremu dodał imię Piotr;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szim'ona, któremu nadał inne imię "Kefa",
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w grupie dwunastu, którą utworzył byli: Szymon, któremu nadał przydomek Piotr,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oto ich imiona: Szymon, któremu Jezus nadał imię Piotr,